**СТАНОВИЩЕ**

**от доц. д-р Христо Маринов Стаменов**

по дисертационен труд за присъждане на ОНС „доктор” по научната специалност

Филология: Германски езици (Синтаксис на съвременния английски език)

**Автор**: **Величка Любомирова Спасова**

**Тема**: Alternative Interrogative Structures in English and Bulgarian (Алтернативни въпросителни структури в английския и българския език)

Величка Любомирова Спасова е дългогодишен преподавател по английския език, основно в Аграрния университет - Пловдив, където работи като старши преподавател. Има опит и в преподаването на български език на чужденци през английски, което предразполага към съпоставка между двата езика. Завършила е висшето си образование в ПУ „Паисий Хилендарски” с магистерска степен по български език и английски език. Работила е и в журналистиката, в превода и в туризма. Владее и френски и италиански.

Темата на дисертацията е сполучливо избрана. Алтернативните въпроси, макар и не особено частотно явление, както се разбира и от дисертацията, са ясно обособен и изпъкващ тип въпросителни структури с интересна семантика и логическо съдържание, които заслужават по-подробно всестранно изследване. Тъкмо това ни предлага авторката на дисертационния труд, а и съпоставка между българския и английския език в тази област не е правена. Така предложеният труд наистина запълва бели полета в съпоставителното изследване на двата езика и с очертаването на по-плътната и подробна картина, която се предлага за всеки един от тях. Изследването е корпусно базирано, като авторката работи с осем корпуса, чийто общ обем възлиза над половин милион словоформи. Отделните съставящи корпуси, три от които специално създадени от авторката за нуждите на изследването, са добре балансирани между двата езика, по жанрови характеристики и писмена/устна реч. Този подход дава възможност за множество статистически наблюдения, добре оползотворена в дисертационния труд, и придава надеждност на предложените резултати.

Дисертационният труд е в обем от 294 стр. и включва съдържание, списък на съкращенията, таблица за транслитерацията на българската кирилица, пет глави, списък на цитираната литература, описание на приносите и списък публикации по темата на дисертацията. *Първата уводна глава* (с. 1-46) излага целите и задачите на изследването, методологията за постигането им, мотивировката на избора на темата. Ясно са уговорени терминологичните проблеми и формализацията на изложението, включително и графичното й представяне. Авторката педантично се придържа към тези уговорки, което е едно от достойнствата на труда, гарантиращо строгост и прецизност на изложението. Тук са изяснени и основни понятия свързани с въпросителните структури и видовете алтернативни въпроси. Подходът е разностранен и алтернативните въпросителни структури (АВС) се разглеждат както от формално-синтактична гледна точка, с техния вътрешен синтаксис и синтактичната им функция в конструкциите, в които се включват, така и по отношение на вътрешните смислови отношение на съставните им части. Особено ценно е разширяването на анализа до равнището на текста/дискурса, като се изследват отговорите и реакциите на АВС. Това изисква да се изяснят някои въпроси на прагматиката, като разграничаване на отговори в тесния смисъл на думата и други типове реакция на събеседника.

*Втора глава* (с. 47-92) е озаглавена *Корпусно изследване* и в нея се разискват въпроси на корпусната лингвистика, подробно са представени използваните корпуси и работата с тях, и което е най-съществено, изложени са резултатите от анализа на корпусите. Те са графично представени в табличен вид и в диаграми. Тук у читателя може да възникне въпросът дали това е моментът за представянето на количествените данни от анализа на корпуса. Вярно, че това донякъде вече е подготвено от уводната част, но може да се помисли и за представянето на тези данни след по-подробното разискване на различните аспекти на качествената страна на явленията в следващите глави на дисертацията. Това се отнася най-вече за смисловите отношение между съставките на АВС. Но в тази глава е включен и анализът на АВС по поддипове според структурите, които ги оформят (7 подтипа за българския език и само един-единствен за английски, малко парадоксално наречен и той *под*тип). За български би могло да се помисли и за подразделянето на типа с *или (пък)* според появата или липсата на това подсилващо *пък*, както и да се помисли за разликата между двата случая. В тази глава е включен и синтактичният анализ на фразово и изреченско равнище, конституентна структура и синтактични функции, навсякъде в дисертацията прецизно представени с дървовидни диаграми. Посочени са и двата основни смислови типа АВС, изразяващи съответно същинска алтернатива и отношения на приблизителност.

Обемистата *трета глава* (с. 98-226) разглежда семантични отношения между конституентите на АВС. Най-напред се разглеждат парадигматичните семантични отношения, в който се намират дизюнктивно координираните съставки в АВС, като тук се стъпва на постиженията на съвременната лексикална семантика. Най-естествено е тези съставки да са в някакъв тип смислова опозиция и тук най-напред се разглеждат комплементарност, антонимия в тесния смисъл на думата, и векторна опозиция (конверсиви). Тук-там някои от семантичните анализи могат да бъдат прецизирани или коригирани. Не е ясно например защо опизицията *чиста* : *мръсна* е описана като случай на комплементарност (с. 7), след като това качество нормално подлежи на степенуване. А опозицията mom:dad, включена сред векторните (с. 122), със сигурност не е случай на конверсивност: ако Х е майка на У, оттам не следва че У е баща на Х. Следват смислови опозиции, които са контекстуално обусловени, опозиции изразени по морфологичен път, а след това опозиции чрез негация. Последните се подразделят на такива с напълно изразени конституенти, с редуцирани, или с изпуснати такива. Малко неясна и с недостатъчно насочващ етикет е категорията „свързани значения” (related meaning) подразделени на лица и на предмети. Изненадващо е, че се противопоставят и компоненти със синонимично значение (с.166-167). Обяснението би могло да бъде че тук (imaginary: fictional) по-скоро става дума не за истинска алтернативност, а за уточняващото значени на *или* („с други думи казано”). Ако синоними се координират с истински дизюнктивно *или*, би могло да се очаква, че се набляга на разликите, на противопоставянето на различните нюанси на синонимичните изрази. Други конституенти са в отношение на хипонимия. Прави впечатление известна разнородност на критериите за обособяването на всичките тези подкатегории, което би било добре да се експлицира. Едни са чисто лексикосемантични, други клонят към формални измерения. При опозициите изразени морфологично под морфология се разбира само граматическа (флексионна) морфология – време и залог, но морфологията, поне когато се говори на английски, може да бъде и деривационна (напр. негативни представки и наставки). Изброените до тук категории се вписват в по-големия и важен клас на АВС, изразяващи истинска алтернативност, противопоставен на такива, които изразяват приблизителност. Последната се подразделя на числова, темпорална, ситуационна, идентификационна и характеризираща. Отделен подклас тук са идиоматичните изрази (отново отделени на основата на друг тип критерии). Oписват се и условно-отстъпителни употреби, уточняващо-корективни, с втори компонент с по-висока/по-ниска степен на конкретност, и такива изразяващи причина. Интересна е ролята на *там* в случаите изразяващи приблизителност и не нея може да се обърне малко повече внимание. Една от употребите на *там* според РБЕ е като частица означаваща „неопределеност, несигурност, пренебрежение”.

*Четвъртата глава* (с. 227-276) анализира отговорите на АВС от страна на техния адресат. Това e важна част от всестранния анализ на разглежданите структури, тъй като изследва тяхната реална употреба в контекста и навлиза в анализа на текста/дискурса и в прагматиката. За целта е важно разграничаването между три типа реакция (reply) на събеседника, за които авторката въвежда в автореферата български съответствия на английските термини: *отговор* в тесен смисъл (answer) и *отклик* (response). Във всичките аналитични глави качественият анализ е допълнен от подробни статистически данни извлечени от анализ на корпусите и представен в таблици и графики. Така изпъкват случаите на сходство или различия между двата езика. Например в българския език употребите, които изразяват приблизителност, имат много по-голям дял отколкото в английски. Изкушаващо е това да се припише на някаква ориенталска неточност в манталитета на българина, за разлика от прецизността на някои по-северни народи. Такива лесни заключения обаче са доста рисковани и авторката разумно ги е отбягнала. Трябва да се държи сметка за цялостната картина в езика и за компенсиращите средства другаде в езика.

Последната *пета глава* (с. 125-168) е заключителна и в нея са сумирани основните резултати на труда. Ясно и справедливо са изтъкнати приносите на изследването. Дисертацията е написана на много свободен и естествен английски език, а английските преводи на българските примери са сполучливи и съобразени и с изискването да дават вярна представа за българските структури и техния смисъл. Докторантката показва умение за създаване на научен текст на английски език. Дисертацията доказва аналитичните умения на авторката и дълбокото и познаване на материята. Библиографията от около сто заглавия е добре подбрана и в нея присъстват както теоретични обобщаващи трудове и най-важните общи описания на английския синтаксис, така и тясно специализираните изследвания върху английския и българския език по конкретната тематика. Би могло, за пълнота и отдаване дължимото на пионерите в съпоставителното изследване на английския и български синтаксис, да се добави *Английска граматика в сравнение с българския език. Синтаксис*. София: Наука и изкуство, 1965 от Ж. Молхова, Н. Колин и Цв. Иванова, където, макар и бегло (с. 11-12) са описани и алтернативните въпроси. Авторефератът представя дисертационния труд много пълно и подробно. В. Спасова има 11 публикации по темата на дисертацията, някои от тях на български език, а други на английски, като една от тях е в чужбина. Това далече надхвърля изискванията в това отношение.

Дисертацията на Величка Спасова разработва успешно в съпоставителен план значима тема, като предлага плътна картина на описваните явления в двата езика. Съпоставката между двата езика е принос към съпоставителното езикознание. Намирам, че този дисертационен труд заслужава да бъде издаден като отделна монография след съответната редакция. Затова с пълна убеденост призовавам членовете на научното жури да дадат своя положителен вот и да предложат да бъде присъдена образователната и научна степен „доктор” наВеличка Любомирова Спасова в научното направление „Филология (синтаксис на съвременния английския език)”.

Февруари, 2020 г.

доц. д-р Христо Маринов Стаменов